Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

ETNOBOTANICA DE LOS JICAQUES DE HONDURAS*

David Lentz**

INTRODUCCION

Los jicaques o tolupanes,como se llaman a sí mismos, son un grupo de indígenas que habita en el centro de Honduras y mantiene aún cierta identidad cultural propia. Debido a que residen en una zona a solo 50 km. al este de la región de estudio del Proyecto Arqueológico El Cajón, para el cual trabajó el autor en calidad de arqueobotánico (enero a diciembre de 1981), se ofrecía la oportunidad para observar a un grupo que de alguna manera presenta prácticas agrícolas análogas a los de los habitantes precolombinos de los Valles de los Ríos Sulaco y Humuya. De acuerdo con esto, se condujo una prospección etnobotánica en el habitat jicaque de la Montaña de La Flor con el objeto de levantar un inventario sobre el uso de las plantas entre estos indígenas.

LOCALIZACION Y CLIMA

El territorio jicaque está localizado entre los 14°52' y los 15°00' latitud norte y los 87°05' y los 86 52' longitud oeste. Las elevaciones alcanzan entre 980 y 1,637 m.s.n.m. El clima se caracteriza por una estación seca y otra lluviosa con un promedio de precipitación anual de 1,069 mm., así como un promedio anual de temperatura registrado en la estación metereológica de Yoro de 24.4° C (Wernstedt 1972). El territorio comprende los principales afluentes del Río Guarabuquí, el cual

---

* Traducido del inglés por la Dra. Gloria Lara Pinto

** David Lentz escribió su doctorado sobre la arqueobotánica de la Zona de Embalse de El Cajón en 1984. Actualmente se encuentra en la Universidad de Mississippi, Jackson.

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

desemboca en el sistema fluvial del Río Patuca (Fig.1). Con excepción de pequeñas parcelas descombradas para el uso agrícola con el método de tala y roza, la vegetación predominante en el área es el bosque de pino y roble, el cual incluye especies como *Pinus oocarpa* Schiede y *Quercus sapotaefolia* Liebm., o el bosque de pino y roble y liquidambar, del cual forman parte especies como *Pinus pseudostrobus* Lindl., *Quercus skinneri* Bonth., y *Liquidambar styraciflua* L. Una descripción más detallada se puede encontrar en otro trabajo del autor (Lentz 1984).

METODO

Los especímenes para el herbario sobre La Montaña de La Flor se recolectaron simultáneamente con los datos sobre su uso y la nomenclatura jicaque proporcionada por informantes indígenas conocedores de su ambiente. Los nombres de las plantas fueron verificados con otros informantes en el poblado de La Flor. Estos nombres fueron transcritos más tarde por Ronald K. Dennis del Instituto Linguístico de Verano en presencia del informante original. Dennis es un linguista que convivió con los jicaques por varios años. La identificación de las plantas estuvo a cargo del autor y otros especialistas de distintos herbarios (ver Agradecimientos).

EL ESTUDIO

En la época precolombina los jicaques ocupaban el área de la Costa Norte de Honduras, a lo largo de las partes bajas de los Ríos Ulúa y Chamelecón (Johnson 1963). Durante el Siglo XVI, sin embargo, huyendo de los conquistadores españoles, se establecieron exactamente al oeste del poblado de Yoro. Nuevamente en el Siglo XIX, la persecución del Gobernador del Departamento de Yoro, ocasionó otro éxodo desde el habitat intramontaño a una más remota área en el centro de Honduras. Tres familias se asentaron en lo que hoy se conoce como territorio jicaque, ellas son los ancestros de los alrededor de 250 habitantes de los tiempos presentes (Chapman 1971a).

Conocida oficialmente como La Montaña de La Flor de los Indios Jicaques de Orica, esta zona de reserva fue establecida por el gobierno de Honduras en 1929 (Alvarado García 1958). La concesión incluía 3,200 hectáreas en la parte norte del Departamento de Francisco Morazán. Lo remoto del territorio ha permitido a los jicaques vivir en el aislamiento y sin interferencias por muchos

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

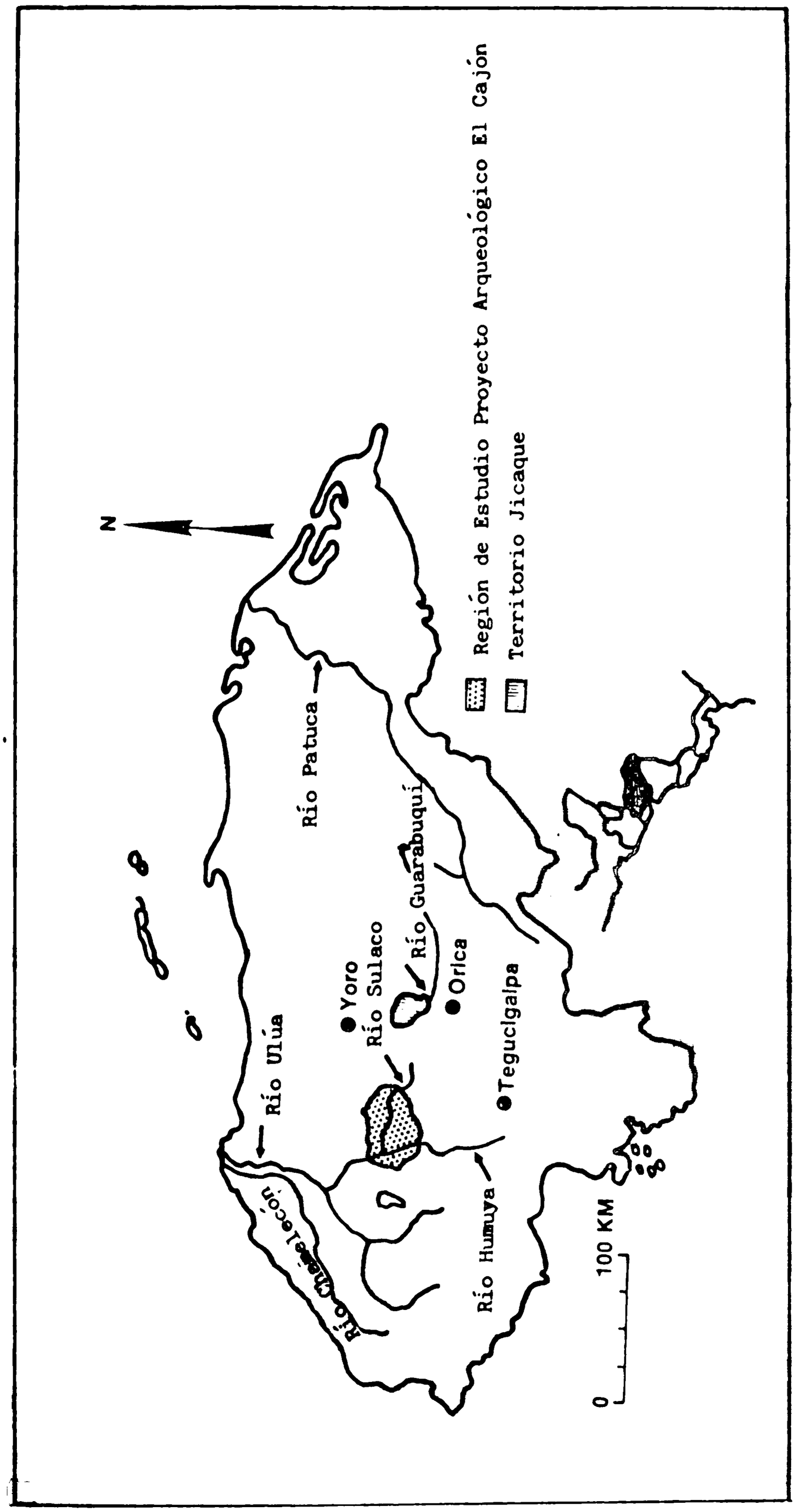

FIGURA 1

Localización del Territorio Jicaque, Depto. Francisco Morazán

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

años. Al margen de la reciente influencia de la cultura mestiza y de los misioneros que, en forma intermitente, han entrado en contacto con los jicaques desde 1960 (Oltrogge 1967), éstos han mantenido sus propios rasgos culturales debido probablemente a su extremada xenofobia.

No obstante que los jicaques han vivido en relativo aislamiento hasta en época reciente, la influencia de la cultura occidental esta provocando rápidos cambios en su estilo de vida tradicional. Nuevos animales y plantas domésticas han sido introducidos y estos cambios con frecuencia alteran el equilibrio ecológico y dietético. Los indígenas también han comenzado a participar más activamente en la economía basada en el dinero, propia de la cultura mestiza. Los jicaques venden maíz, café y otros cultivos; además, en 1981, fueron contratados por primera vez como cortadores de madera. Aunque es posible que este tipo de actividades contribuya a mejorar la situación económica de los empobrecidos jicaques, su tradicional modo de vida parece estar perdiendo fuerza en este proceso de transición. Así, el propósito de este estudio fue registrar algunas de las prácticas tradicionales sobre el uso de las plantas entre los jicaques, antes de que éstos, como otros grupos indígenas de Centroamérica, sean absorbidos por la avalancha de la cultura mestiza.

El asentamiento jicaque está dividido en principio en dos partes desiguales separadas por el Río Guarabuquí. En el lado occidental viven 50 individuos supeditados a un jefe cuya dignidad es cuasi hereditaria. Este pequeño grupo no ha sido convertido al cristianismo y evitan cualquier contacto con el exterior. Cuando el autor intentó aproximarse a ellos para establecer algún tipo de comunicación, se ocultaron inmediatamente en el bosque. Unos 200 jicaques, cuya mayoría ha sido cristianizada, viven en el lado oriental del río; tienen su propio jefe quien vive en La Flor, un caserío compuesto de 7 conjuntos de viviendas, la casa de la misión y una iglesia construida hace varios años durante la visita de un grupo de bautistas procedentes de Texas. Cada conjunto habitacional se compone de una casa para dormir y cocinar, una troja y, con frecuencia, un cobertizo para las gallinas, pavos o patos. Usualmente se encuentra un pequeño huerto adyacente a la casa con plantas como cebollas (*Allium cepa* L.), ajos (*A. sativum* L.), chiles (*Capsicum annuum* L.), cacahuates *Arachis hypogaea* L.) y tabaco (*Nicotiana tabacum* L.). De rústicas enramadas cuelgan pa-

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

tastes (*Sechium edule* [Jacqu. S.W.), ayotes (*Cucurbita pepo*) y otras cucurbitáceas. Arboles frutales como coyoles (*Acrocomia mexicana* Karw.) guayabas (*Psidium guajava* L.), mangos (*Mangifera indica* L.), nances (*Byrsonima crassifolia*) [L.] DC.), ciruelas (*Spondias mombin* L.), aguacates (*Persea americana* Mill.), calabazas (*Crescentia cujete* L.) y bananos (*Musa paradisiaca* L.) crecen siempre en el huerto o alrededor de las viviendas.

Las casas (Fig.2) son construidas de cuatro postes de roble (*Quercus* spp.) enterrados en las esquinas y unidos en su parte superior por pesadas vigas. Postes más pequeños de pino (*Pinus* spp.) se entierran en el suelo alineados con los postes esquineros; delgados travesaños de pino se amarran con lianas a estos postes, dando lugar a un patrón de tablero. Los espacios en esta armazón se rellenan con piedras y lodo y luego son alisados y repellados con una capa de lodo, constituyendo las paredes. Los soportes del techo también son de pino colocados de tal manera que dan lugar a una cubierta a cuatro aguas. Hojas de palma (*Erythea salvadorensis* [Wondl. ex Beccari] M.E. Moore) son empleadas para el entretejido del techo. Estas casas carecen de ventanas y la puerta consiste en una hoja de madera sólida, suspendida de dos pesados postes de roble, uno de los cuales es usualmente un esquinero. En consecuencia, los interiores son oscuros y se llenan del humo producido por los fogones.

la vestimenta tradicional jicaque es verdaderamente sencilla. Los hombres visten una túnica de tela de una pieza (Fig.3), a la cual se le hace una abertura para meter la cabeza; los lados quedan abiertos y se amarra a la cintura. En época pasada (von Hagen 1943), la tela era confeccionada de la corteza del tuno (*Ficus* spp.), pero hoy en día se utiliza tela de algodón comprada a los comerciantes mestizos. Las mujeres, por su parte, visten simples blusas y faldas de algodón obtenidas en la misma forma. Los jicaques no usan zapatos en su mayoría y cualquier tipo de ornamentación elaborada es rara; sin embargo, las personas de ambos sexos llevan collares hechos de las semillas del jobo (*Coix lachryma-jobi* L.) ensartadas en un hilo de algodón.

Por cierto tiempo se asumió que la lengua jicaque pertenacía a una rama lingüística independiente (Thomas y Swanton 1911; Johnson 1940); sin embargo, recientes investigaciones la han asignado a la familia de las lenguas Hokan (Greenberg y Swadesh 1953; Stone 1966;

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

Longacre 1967; Chapman 1971b). Ultimamente esta lengua ha sido clasificada dentro de la familia Tequistlateca (Suárez 1983). El jicaque ha mostrado ser algo anigmático para los lingüistas debido a la falta de datos sobre la gramática y la ausencia de otras lenguas relacionadas con el en la región circundante. El vocabulario botánico incluido en este trabajo es un esfuerzo por incrementar la información lingüística disponible.

Los estudios botánicos sobre los jicaques se han limitado a someras observaciones y listas de plantas recavadas a principio del Siglo XX por el científico y viajero Victor von Hagen (1939, 1940 y 1943). Durante el trabajo de campo, el autor pudo notar que ciertos cambios han tomado lugar desde entonces, estableciendo hasta cierto grado una discrepancia con esas observaciones. Como von Hagen apuntó en su monografía (1943:70), las palmeras de coyol (*Acrocomia mexicana* Karw.) son sembradas cerca de las casas; asimismo dice sobre el particular que las frutas no parecen ser utilizadas. Varios informantes en entrevistas individuales con el autor, por el contrario, se refirieron a las semillas del coyol como una fuente de alimento, explicando la extracción de los endocarpos como se describe abajo.

Igualmente en la monografía de von Hagen (1943) se enumera la yuca como el principal cultivo. Aparentemente el maíz (*Zea mays* L.) la ha reemplazado, puesto que el autor no encontró más que una pobre evidencia de aquel cultivo; uno de los informantes mencionó, sin embargo, que la yuca ya no se siembra mucho debido a lo difícil que es mantener a los cerdos fuera de las parcelas. Los Jicaques valoran más el cerdo, adquirido hace varios años de los mestizos, que el consumo de la yuca, resultando esto en una disminución de carbohidratos en la dieta.

Al igual que sus vecinos mestizos, los jicaques siembran maíz con el método de tala y roza. Cerca del final de la estación seca (marzo-abril), las parcelas seleccionadas en el bosque son descombradas por los hombres equipados con hachas y machetes. Los campos son quemados y posteriormente se procede a la siembra, antes del comienzo de las fuertes lluvias, a finales de abril o principios de mayo. Un simple palo para cavar (de 1 1/2 m. de largo) es utilizado para enterrar las semillas de maíz, las cuales son siempre las mejores de la última cosecha. Los jicaques evitan obtener los granos de los mestizos dando preferencia a los de sus propias plantas. Miembros

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

de ambos sexos llevan a cabo las tareas periódicas en la parcela antes de la siguiente cosecha.

El máiz de la primera siembra se cosecha en agosto. Todavía en la hoja se almacena en la troja, la cual se eleva sobre el suelo y tiene un techo cubierto de hojas de palma. La segunda siembra toma lugar en septiembre, poco después de la primera cosecha. La misma parcela es limpiada y cultivada de nuevo sin quemar antes (las parcelas se utilizan en este ritmo de 2 a 3 años consecutivos). En diciembre, el maíz está ya a punto, pero debido a que para entonces las lluvias han cesado, las mazorcas se dejan en las matas hasta que se secan. Esta segunda cosecha se recoge cuando es necesario y conveniente, a menos que se deje como pasto de los animales.

Las parcelas cultivadas son de poca extensión (1 a 3 hectáreas) y se encuentran esparcidas en el bosque. De tal manera que los jicaques dedican el día en ir de una parcela a la otra, recolectando usualmente plantas silvestres comestibles a lo largo del camino. Estos recorridos diarios ofrecen también oportunidad a los hombres para cazar venados, monos, pájaros, micos de noche y otros animales. Las armas incluyen rifles, los cuales han reemplazado los tradicionales arcos y flechas, cerbatanas (llamadas **"tot la"** en jicaque), hechas de los tallos de ***Saurauia villosa*** DC. Los perdigones esféricos de arcilla son realmente efectivos para derribar pequeños animales a corta distancia. Cualquiera que sea la clase de alimento que pueda ser adquirido por medio de la caza y la recolección, es llevado a las viviendas para agregarlo al menú de la familia extendida que ocupa un mismo conjunto habitacional.

El maíz es preparado en dos formas básicas. La más generalizada consiste en cocer los granos secos en una olla, de los cuales machacados resulta una especie de papilla. Algunas veces se agragan vegetales o carne, si se tienen a disposición, variando así un poco la de otra manera monótona dieta. La otra forma de preparación del maíz es en tortillas ("**Ꞓets**" como se les llama en jicaque) de los granos cocidos y luego molidos en el metate. La masa resultante es moldeada en tortillas y éstas puestas sobre un comal o plancha de metal. Las mujeres jicaques parecen no tener tanto cuidado como las mestizas en la preparación de las tortillas; el resultado es, a menudo, una tortilla quebradiza e irregular. En todo

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

caso, sin importar el modo específico en que es preparado, el maíz constituye el más importante componente de la mayoría de las comidas jicaques.

INVENTARIO DE PLANTAS JICAQUES

Para ordenar la siguiente lista se separaron las plantas de florescencia, las cuales, a su vez, se subdividieron en sus dos clases. Las familias en cada grupo se registran alfabéticamente, al igual que los géneros dentro de cada familia. El nombre científico de cada especie es seguido de la nomenclatura jicaque en negrita, la información ecológica, el uso, el nombre del recolector y el número en la colección. Los nombres en paréntesis representan los probables nombres locales en español, o sea aquellos nombres que los jicaques ha adoptado de este idioma. Aquellas plantas para las cuales los jicaques cuentan con una denominación, pero no conocen aparentemente un uso para ellas, fueron incluidas en la lista de plantas no útiles. El registro de los especímenes de herbario para este estudio se encuentra depositados en la Escuela Agrícola Panamericana de El Zamorano, Honduras, con duplicados en la Universidad Nacional Autónoma de Honduras y la Universidad de Alabama, EE.UU.

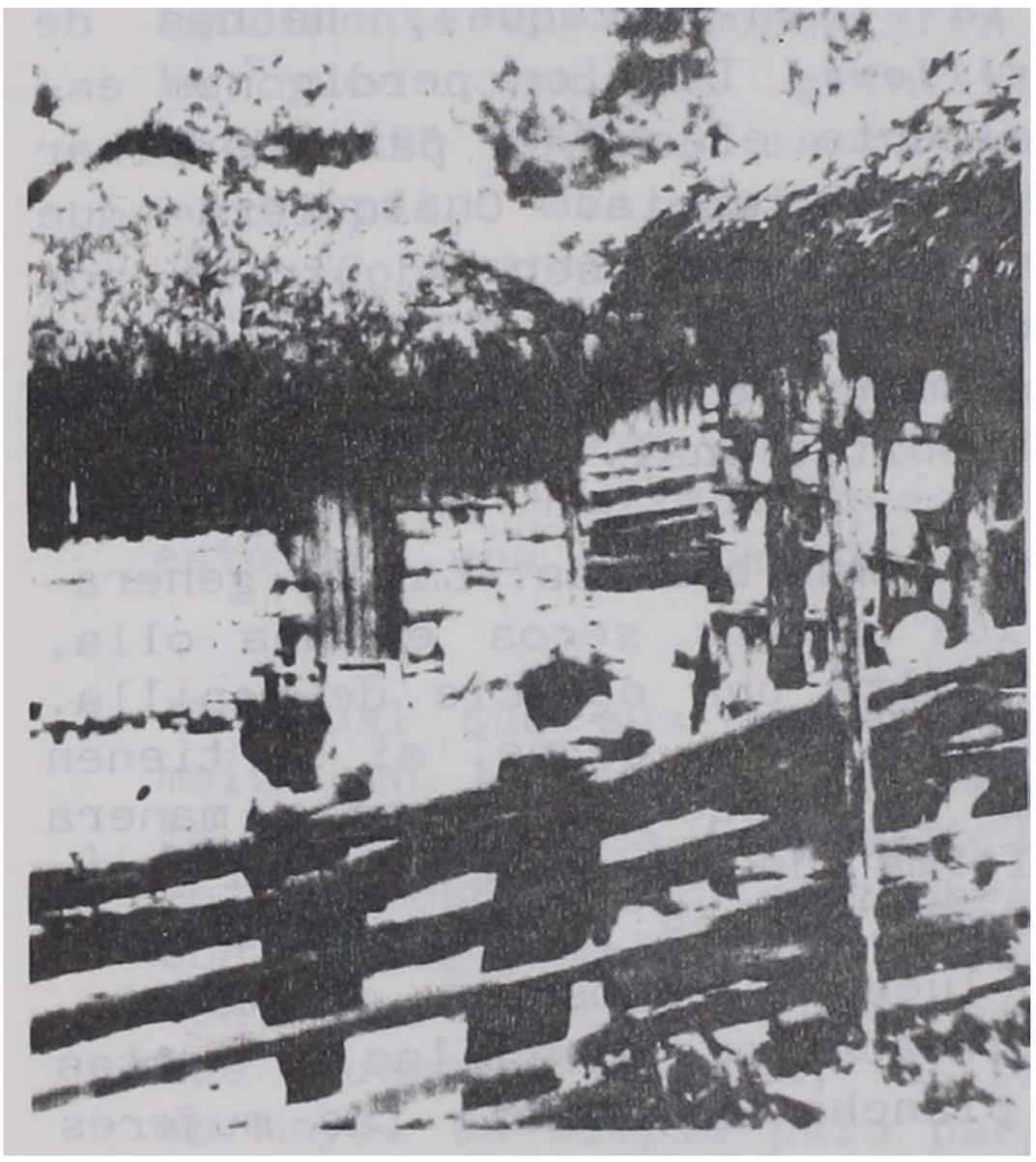

FIGURA 2

Típica vivienda Jicaque en la Montaña de La Flor.

FIGURA 3

Vestimenta Jicaque tradicional, Montaña de La Flor.

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

PLANTAS UTILES

Helechos

Polipodiaceae

Polypodium triseriale Swartz. (Calaguala). Hierba de los suelos del bosque de pino y roble. Té intoxicante (?) hecho de los rizomas cocidos. Lentz 932.

Coníferas

Pinaceae

Pinus oocarpa Schiede. **'iyó** (término genérico para pino). Arbol dominante del bosque de pino y roble. Madera utilizada para hacer fuego, para antorchas y en la construcción. Lentz 913. ***Pinus pseudostrobus*** Lindl. **'iyó.** Arbol dominante del bosque de pino, roble y liquidambar. Utilizado de la misma manera que el anterior. Lentz 914.

PLANTAS DE FLORESCENCIA

Dicotiledonias

Actinidiaceae

Saurauia villosa DC. **p?om.** Arbusto del habitat de ribera. Las frutas se comen frescas y son especialmente apreciadas por su jugo dulce como la miel; se manufacturan cerbatanas de los tallos ahuecados. Lentz 928.

Anacardiaceae

Mangifera indica L. (mango). Arbol de cultivo. Planta introducida y sembrada por sus deliciosas frutas; crece espontáneamente en el bosque de pino y roble y en el habitat de ribera.

Spondias mombin L. **yul ko^{w} .** Arbol pequeño del bosque de pino y roble. La fruta se consume fresca. Lentz 965.

Asteraceae

Stevia ovata Willd. **oberan.** Hierba de la vegetación

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

de crecimiento secundario. Bebida de hojas maceradas en agua caliente, tomada como remedio para el dolor de estomago. Lentz 907.

Bignoniaceae

Crescentia cujete L. **shem.** Arbol cultivado. La cáscara seca de la fruta se utiliza como cuenco o recipientes similares.

Boraginaceae

Heliotropium indicum L. (borraja). Hierba de crecimiento secundario. Las raíces llamadas **el** son utilizadas para preparar un té que se toma como remedio para el resfriado. Lentz 906.

Caesalpinaceae

Senna occidentalis (L.) Link. (frijolillo negro). Hierba que se encuentra en los huertos y en vegetación de crecimiento secundario. Té para dolores de estómago preparado de las raíces cocidas. Lentz 966.

Caricaceae

Carica papava L. **denway.** Pequeño árbol cultivado. Se siembra por su deliciosa fruta que se come fresca; también crece silvestre.

Chenopodiaceae

Chenopodium ambrosioides L. (apazote). Hierba que crece en los huertos y en vegetación de crecimiento secundario. Bebida para aliviar el dolor de estómago, se prepara moliendo entre dos piedras las semillas y revolviendo la pasta con agua fría, la cual se cuela antes de ser ingerida. Lentz 955.

Cucurbitaceae

*Cucurbita pepo.***nu.** Trepadora de cultivo. Importante alimento; usualmente el fruto es cortado en tiras y puesto

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

a cocer; las semillas también se comen; a veces se hacen cuencos de las cáscaras secadas al sol. Lentz 998.

Sechium edule (Jacq.) Sw. **ɛ?uvyá.** Trepadora de cultivo.Los frutos se cuecen, a menudo en una sopa con vegetales y carne. Lentz 944.

Euphorbiaceae

Manihot esculenta Crants. **kéval.** Hierba de cultivo. Las raíces se cuecen, usualmente se comen junto con otros alimentos.

Phyllanthus niruri L. **?arawarapan.** Hierba del bosque de pino y roble. Pasta hecha de las flores molidas con agua, utilizada para desinflamar picaduras de araña. Lentz 933.

Fabaceae

Arachis hypogaea L. **Kuö.** Hierba de cultivo. Las semillas se comen frescas.

Canavalia indet. **ɛay p+p^{h}.**Trepadora del bosque de pino y roble. El cocimiento de hojas se toma para desórdenes nerviosos. Lentz 870.

Erythrina standleyana Kruboff. **mbaladl.** Arbol del habitat de ribera. La corteza se come como tratamiento contra los parásitos intestinales. Lentz 922.

Phaseolus vulgaris L. **ɛhin.** Hierba de cultivo. Importante alimento, se siembra aplicando el método de tala y roza. Lentz 974.

Fagaceae

Quercus sapotaefolia Liebm. **ɛolodl je.** Arbol del bosque de pino y roble. Fuente de combustible y material de construcción. Lentz 962.

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

Gesneriaceae

Achimenes grandiflora (Schiede) A. DC. en DC. **mitɛ?udl.** Hierba del bosque de pino y roble. Las hojas se frotan en la encía inflamada a causa del dolor de muelas. Lentz 875.

Hamamelidaceae

Liquidambar styraciflua L. **um we.** Arbol dominante del bosque de pino, roble y liquidambar. La savia mezclada con miel es consumida por las mujeres antes y después de un parto; la mezcla de savia, agua caliente, ajo y cebollas es tomada como tratamiento contra los parásitos intestinales. Lentz 899.

Lamiaceae

Hyptis verticillata Jacq. **wála pɨn.** Arbusto de los huertos y de la vegetación de crecimiento secundario. Bebida para el dolor de estómago hecha de las hojas remojadas en agua caliente. Lentz 967.

Lauraceae

Persea americana Mill. **ɛit.** Arbol de cultivo. Crece en los huertos por su fruta comestible.

Malpighiaceae

Byrsonima crassifolia (L.) DC. **ɛheb.** Arbol de cultivo. Las frutas se comen frescas o se preparan en una bebida.

Malvaceae

Gossypium barbadense L. **tɨnim.** Arbusto de cultivo. Las fibras de la semilla se usan en la manufactura de cordeles e hilo. Lentz 943.

Melastomataceae

Arthrostemma ciliatum R & P. **poleão.** Hierba del bosque

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

de pino y roble. La savia y las hojas son frotadas en las mejillas de las personas resfriadas, los vapores resultantes actúan como descongestionante. Lentz 873.

Mimosaceae

Inga punctata Willd.**'okok^{h} ¢^{h}u.** Arbol del bosque de pino y roble. El suave y esponjoso tejido alrededor de la semilla, se come fresco. Lentz 963.

I. sapindoides Willd. **'okok^{h}.** Arbol del bosque de pino y roble. El esponjoso tejido que cubre las semillas se come fresco. Lentz 969.

Moraceae

Ficus spp. **tũi.** Arboles del habitat de ribera. Las frutas se comen frescas; la corteza se utilizaba anteriormente para hacer tela.

Myrsinaceae

Parathesis membranacea Lundell. **¢?ul¢?ul.** Arbusto del bosde pino y roble. El fruto se come maduro. Lentz 872.

Myrtaceae

cf. ***Pimenta racemosa*** (Mill.) J.W. Moore. (pimienta). Arbol del habitat de ribera. Las frutas se consumen frescas. Lentz 923.

Psidium guajava L. **söol.** Arbol de cultivo. Las frutas se consumen frescas.

Phytolaccaceae

Phytolacca icosandra L. **Karey.** Hierba de la vegetación de crecimiento secundario. Usada en el baño, restregando las frutas verdes contra la piel. Lentz 909.

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

Rubiaceae

Coffea arabica L. **Koa.** Arbusto cultivado. Bebida preparada de los granos tostados y molidos; se cultiva también la venta.

Solanaceae

Capsicum annuum L. **¢ela.** Hierba de cultivo. Crece en los pequeños huertos cercanos a las casas; se cuelga a secar de las vigas de la casa; se cuece como condimento con otros vegetales o carne. Lentz 972.

Cestrum aurantiacum Lindl. **'u¢?owa.** Arbusto del habitat de ribera se manufacturan cabos de pipa de los tallos, ahuecándolos con un palito. Lentz 297.

Nicotiana tabacum L. **puya.** Hierba de cultivo. Comunmente sembrada en parcelas; las hojas se secan colgadas de las vigas de la casa; se fuma en pipas.

Verbenaceae

Lantana trifolia L. (petatillo). Hierba de la vegetación de crecimiento secundario. Se prepara vino de las frutas machacadas en una olla en la cual se deja fermentando. Lentz 871.

Monocotiledoneas

Arecaceae

Acrocomia mexicana Karw. **ya cul.** Palmera de la vegetación de crecimiento secundario que también se siembra en los huertos. El exocarpo se separa con machete, el duro endocarpo se quiebra con una piedra y luego se consumen las semillas frescas. Lentz 716.

Erythea salvadorensis (Wendl. ex Beccari) H.E. Moore. **manak^{h}** . Pequeña palmera del bosque de pino y roble. Las hojas se usan para entretejer el techo de las casas.

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

Marantaceae

Calathea aff. ***atropurpurea*** Matuda. **lul.** Hierba del bosque de pino y roble. Los tubérculos se comen frescos. Lentz 898.

Musaceae

Musa X paradisiaca L. **mímiya.** Hierba de cultivo permanente, de gran tamaño. Las frutas de este cultivo introducido se comen frescas.

Poaceae

Coix lachryma-jobi L. **huyu la crem.** Hierba introducida de la vegetación de crecimiento secundario. Las semillas se usan como cuentas para collares.

Cymbopogon citratus (DC) Stapf. (zacate limón). Hierba cultivada en los huertos. Se prepara té de las hojas. Lentz 956.

Saccharum officinarum L. **üw.** Hierba de cultivo. Se siembra en pequeñas parcelas cercanas a las casas; el jugo se consume mordiendo y mascando los tallos.

Zea mays L. **nopj** (maduro), **'uc'ú** (tierno), **'itsjí** (milpa). Hierba de cultivo. Importante alimento que se siembra en grandes parcelas, utilizando el método de tala y roza.

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

PLANTAS NO UTILES

Andropogon bicornis L. **kalangal.** Lentz 973.

Anemia hirsuta Sw. **lodl.** Lentz 918.

A. phyllitidis Prantl. **lodl.** Lentz 981.

Anthurium lucens Standl. ex Yuncker. **?okoywora.** Lentz 934.

Asclepias similis Hemsl. **?alol.** Lentz 895.

Baccharis salicifolia (R & P) Persoon. **lɨk^{h}.** Lentz 938.

Bletia edwardsi O. Ames. **hok^{h}.** Lentz 917.

Bouvardia longiflora (Cav. H.B.K. **ȼ^{h}uȼ^{h}.** Lentz 896.

Calyptranthes chytraculia (L.) Sw. (pimienta). Lentz 939.

Commelina erecta L. **pɨley** Lentz 869.

Cordia aff. *costaricensis* I.M. Johnst. **kabayúwinȼil.**Lentz 880.

Cosmos crithmefolius H.B.K. (ocotillo). Lentz 874.

Crotalaria vitellina Ker in Lindl. **tinturuk^{h}.** Lentz 924.

Cuphea pinetorum Benth. **yo te.** Lentz 951.

Desmodium indet. **'ȼolópa.** Lentz 889.

cf. *Escheandia macrocarpa* Greenn.**ȼol.** Lentz 894.

Elaphoglossum latifolium Jm. **lodl.** Lentz 888.

Eriosema diffusum (H.B.K.) G. Don. **ȼolopa.** Lentz 958.

Govenia mutica Reichb. f. **hok^{h} pɨné.** Lentz 920.

Habenaria trifida M.B.K. (imbuey). Lentz 961.

Helenium indet. **?anán.** Lentz 886.

Hypoxis decumbens L. **c^{h}acate.** Lentz 890.

Ipomoea silvicola House. **t?et?.** Lentz 926.

Lamourouxia viscosa H.B.K. **yo c^{h}ey^{h}ey.** Lentz 948.

Lantana hispida H.B.K. **natas pis** Lentz 903.

Lasiacis nigra Davidse. **yukut ȼinȼidl.** Lentz 937.

Mandevilla scorpioidea Woodson. **'ɨpɨ.** Lentz 957

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

Melothria scabra Naud. **tse pw'hay**. Lentz 929

Oxalis pringlei Roce ex Knuth. **kuk^h**.Lentz 941.

Panicum sellowii Nees. (zacate). Lentz 942.

Pavonia rosea Schlecht. in Linnaea. **opopa ¢?i¢^{h}**.Lentz 921.

Phoebe indet. (aguacatillo). Lentz 931.

Piper bredemeyeri Jacq. **t?umt?um yos**. Lentz 931.

Pitcairnia imbricata (Brongn), Regel. **¢?en**. Lentz 935.

Polygala paniculata L. **¢oy**. Lentz 900.

Polypodium friedrichsthalianum Kze. **lodl**. Lentz 936.

Schoenocaulon officinale (Schlecht. & Cham.) Gray ex Benth. (cebadilla). Lentz 949.

Scleria pterota var. *malaleuca* (Reichb.) Uittien (zacate). Lentz 910.

Smilax lundellii Killip & Morton. **hut wĩs**. Lentz 925.

Teucrium ef. *proctori* L. **holo'¢?oy**. Lentz 930.

Tibouchina longifolia (Vahl) Baill. **?adl**. Lentz 887.

Tillandsia standleyi L.B. Smith. **¢?en** Lentz 902.

Xanthosoma hoffmannii Schett. **te tarek^h**.Lentz 970.

DISCUSION

Esta lista de plantas conocidas por los jicaques constituye una combinación de plantas nativas e introducidas con sus correspondientes usos prácticos. Para muchas de ellas (*Polypodium triseriale*, *Saurauia villosa*, *Stevia ovata*, *Heliotropium indicum*, *Phyllanthus nururi*, *Erythrina standleyana*, *Achimenes grandiflora*, *Arthrostemma ciliatum*, *Inga punctata*, *I. sapodinoides*, *Paratheses membranacea*, *Pimenta racemosa*, *Cestrum aurantiacum*, *Lantana trifolia*, *Erythea salvadorensis*, *Calathea atropurpurea*) los jicaques parecen tener un uso desarrollado entre ellos. Aún cuando algunas de estas plantas tienen parientes muy cercanos, para los cuales se han registrado usos similares. Otras plantas de la lista son ampliamente explotadas en todo Centroamérica y fuera de ella. Lo que es significativo es el patrón de explotación de estas plantas en su conjunto por un grupo que ha mantenido cierto grado de continuidad cultural y afinidad de tradi-

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

ciones con sus ancestros precolombinos. Esto es de particular importancia para los arqueobotánicos quienes carecen de esta clase de datos sobre los indígenas de Centroamérica. Una serie de plantas que forman parte de la colección de restos de flora del proyecto Arqueológico El Cajón, como ***Acrocomia mexicana***, ***Byrsonima crassifolia***, ***Spondias mombin***, ***Phaseolus vulgaris*** y ***Zea mays*** continúan teniendo importancia entre los jicaques. Un registro de las prácticas de uso de las plantas entre los modernos indígenas americanos, como el que se elaboró en este estudio con referencia a los jicaques, es esencial para la interpretación de los restos de flora de las culturas precolombinas, así como para una mejor comprensión de las plantas útiles en general.

AGRADECIMIENTOS

A Ronald y Lynn Dennis agradezco sus indicaciones, hospitalidad e información lingüística que constituyeron el sine qua non para este estudio. Muchas gracias también a C. Earle Smith Jr. de la Universidad de Alabama, por fungir como asesor del comité de mi tesis de doctorado, de la cual se ha derivado este artículo. Allen R. Maxwell, también de la Universidad de Alabama, me hizo muy útiles sugerencias lingüísticas. El financiamiento provino del Proyecto Arqueológico El Cajón (Directores: Kenneth G. Hirth y Gloria Lara Pinto) y el Instituto Hondureño de Antropología e Historia (Gerente: Ricardo Agurcia F.). Jorge Herrera Montez del IHAH me acompañó en la visita a territorio jicaque y ofreció invaluable asistencia como intérprete. Los taxonomistas siguientes me facilitaron amablemente identificaciones de plantas: Thomas Croat (MO), Gerrit Davidse (MO), R. E. Gereau (MO), Fritz Hamer (SEL), Ron Liesner (MO), John T. Mickel (NY), W.Douglas Stephens (MO) y Tod F. Stuessy (OS). A Armando y Hernán Flores González, al igual que al resto de mis extremadamente pacientes informantes jicaques, deseo decirles **"tui ish"**.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

ALVARADO GARCIA, E.
1958 Legislación Indigenista de Honduras. México: Ediciones Especiales Instituto Indigenista Interamericano, No. 35.

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

CHAPMAN, A.
1971a Supervivencia de Organización Dual entre los Jicaques de La Montaña de La Flor, Honduras. América Indígena 31. pp. 751-763.

GREENBERG, J.H. y SWADESH
1953 Jicaque as a Hokan Language. International Journal of American Linguistics. 19. pp. 216-222.

JOHNSON, F.
1940 The Linguistic Map of México and Central América. En C. L. Hay et al. (Editor), The Maya and Their Neighbors. Appleton-Century. New York: pp. 88-116.

1963 The Post-conquest Ethnology of Central América: An Introduction. En J.H. Steward (Editor), Handbook of South American Indians. Vol. 4: The Circum-Caribbean Tribes. New York: Cooper Square, pp. 195-198.

LENTZ, D.L.
1984 A Description of the Plant Communities and Archaeoethnobotany of the Lower Sulaco and Humuya River Valleys, Honduras. Tesis de doctorado de la Universidad de Alabama.

LONGACRE, R.
1967 Systematic Comparison and Reconstruction. En N.A. MacQuown (Editor), Handbook of Middle American Indians. Vol. 5: Linguistics. Austin: University of Texas Press. pp. 117-160.

OLTROGGE, J. de
1967 Aculturación de los Indios Hicaques de La Montaña de la Flor. Revista de la Sociedad de Geografía e Historia de Honduras, 43. pp. 19-23.

STONE, D.
1966 Synthesis of Lower Central American Ethnohistory. En R. Wauchope (Editor), Handbook of Middle American Indians.

Derechos Reservados IHAH

Procesamiento Técnico Documental
Digital. UDI-DEGT-UNAH

Vol. 4: Archaeological Frontiers and External Connections. Austin: University of Texas Press. pp. 209-233.

SUAREZ, J.A.
1983 The Mesoamerican Indian Languages. Cambridge, Massachusetts: Cambridge University Press.

THOMAS, C. y J. R. SWANTON
1911 Indian Languages of México and Central América and their Geographical Distribution. Bur. Amer. Ethnol. Bull. 44 Washington, D.C.: Smithsonian Institution, pp. 1-108.

von Hagen, V. W.
1939 The Lost Jicaques: Natural History, 44. pp. 168-177.

1940 Jungle in the Clouds. New York: Duell, Sloan y Pierce.

1943 The Jicaque (Torrupán) Indians of Honduras. Indians Notes and Monograph, No. 53. Mus. Amer. Indian, Heye Found. Lancaster, Pennsylvania: Lancaster Press.

WERNSTEDT, F. L.
1972 World Climatic Data. Pennsylvania: Climatic Data Press, Lemont.

Derechos Reservados IHAH